

Prières

Au début de la célébration

Dieu vivant, voici le jour que tu as fait. Alors que nous nous rassemblons pour t'adorer, bénis-nous, et éclaire-nous. Car tu es notre Dieu, et nous te rendons grâce, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur. (*Psaume 118*)

Am Beginn des Gottesdienstes

Lebendiger Gott, dies ist der Tag, den du gemacht hast. Segne uns und erleuchte uns am Beginn dieses Gottesdienstes. Denn du bist unser Gott, und wir danken dir, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn. (*Psalm 118*)

Beginning Worship

Living God, this is the day you have made. As we come together to worship bless us and give us light. For you are our God, and we give thanks to you, through Jesus Christ, our Savior and Lord. (*Psalm 118*)

Accueillir la Parole de Dieu / Prière d'illumination

O Dieu de toute bonté, que ta Parole soit une lampe pour nos pas, une lumière pour notre sentier, notre joie tous les jours de notre vie et notre richesse à jamais. par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur. (*Psaume 119*)

Vor der Schriftlesung

Gütiger Gott, lass dein Wort unseres Fusses Leuchte, ein Licht auf unserem Wege, Freude an allen Tagen unseres Lebens und unser ewiges Erbe sein, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn. (*Psalm 119*)

Receiving the Word of God

O God of all goodness, let your Word be a lamp to guide us, a light for our path, our joy all the days of our life and our possession for eternity, through Jesus Christ, our Savior and Lord. (*Psalm 119*)

Prières du jour selon les temps liturgiques / Prières de collecte

Avent

Dieu très bon et tout-puissant, nous louons ta présence éternelle parmi nous. Supprime ce qui nous empêche de recevoir Jésus avec joie dans nos cœurs, afin que nous puissions partager sa sagesse et nous unir à lui pour servir ; en son nom, nous t'en prions.

Advent

Barmherziger, allmächtiger Gott, wir preisen deine immerwährende Gegenwart bei uns. Nimm weg, was unsere Herzen daran hindern könnte, Christus voller Freude aufzunehmen, auf dass wir Anteil haben an seiner Weisheit und eins mit ihm werden im Dienst, darum bitten wir in seinem Namen.

Advent

God of mercy and might, we praise your everlasting presence among us. Remove what would hinder our hearts from receiving Christ with joy, that we may share in his wisdom and become one with him in service, through whom we pray.

Noël

Dieu notre rédempteur, ta majesté est au-delà de tout ce que nous pouvons imaginer, mais ta miséricorde descend des cieux sur notre terre. Que ta bonté nous soit donnée pour que, Créé(e)s à ton image, nous puissions nous y conformer, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Weihnachten

Gott unser Erlöser, deine Majestät übersteigt unsere Vorstellungskraft und doch reicht deine Barmherzigkeit vom Himmel bis zur Erde. Lass deine Güte neu offenbar werden, damit wir, die wir nach deinem Bild geschaffen sind, diesem Bild ähnlich werden, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Christmas

O God our Redeemer, your majesty is beyond our imagining but your mercy reaches from the heavens to the earth. Let your goodness appear to us that we, made in your image, may conform ourselves to it, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Le Nom de Jésus (Premier janvier)

Dieu éternel, tu as créé le mystère du temps, et tu nous donnes des années pour vivre ensemble dans ta grâce. Sois avec nous dans tout ce qui adviendra en cette année nouvelle, et protège-nous au nom de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur, en qui nous vivons et par qui nous prions.

Namengebung Jesu (1. Januar)

Ewiger Gott, du hast das Geheimnis der Zeit geschaffen, und du schenkst uns Jahre, um gemeinsam in deiner Gnade zu leben. Sei uns gegenwärtig in allem, was in diesem neuen Jahr geschehen wird, und schenke uns Bewahrung durch den Namen deines Sohnes, Jesus Christus, unsern Retter und Herrn, in dem wir leben und durch den wir beten.

Name of Jesus (1th of january))

Eternal God, you created the mystery of time, and you grant us years to live together in your grace. Be present to us in everything that happens this new year, and give us the protection of the name of your Son, Jesus Christ, our Savior and Lord, in whom we live and through whom we pray.

Épiphanie

Dieu notre guide, en ce jour tu as révélé ton Fils aux nations en les guidant par une étoile. Guide-nous maintenant par la foi, pour que nous trouvions ta présence dans nos vies, et conduis-nous enfin jusqu'à la pleine vision de ta gloire, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Epiphania

O Gott, der du uns den Weg weist, am heutigen Tag hast du deinen Sohn den Völkern offenbart, ihnen mit einem Stern den Weg zu ihm gewiesen. Führe auch uns im Glauben zur Erkenntnis deiner Gegenwart mitten in unserem Leben, und lass uns zuletzt deine Herrlichkeit in ihrer ganzen Fülle sehen, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Epiphany

O God our guide, on this day you revealed your Son to the nations by the leading of a star. Lead us now by faith to know your presence in our lives, and bring us at last to the full vision of your glory, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Baptême du Seigneur (1^{er} dimanche après l'Épiphanie)

Dieu tout-puissant, par le baptême de ton Fils Jésus-Christ dans les eaux du Jourdain, tu as révélé la gloire de sa nature divine. Que la lumière de sa présence brille dans nos coeurs, et sa gloire dans nos vies, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Taufe des Herrn

Allmächtiger Gott, bei der Taufe deines Sohnes Jesus Christus im Jordan hast du die Herrlichkeit seiner Gottheit offenbart. Lass das Licht seiner Gegenwart unsere Herzen erhellen und seine Herrlichkeit in unserem Leben leuchten, durch ihn, Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Baptism of the Lord

Almighty God, at the baptism of your Son Jesus Christ in the river Jordan you revealed the glory of his divine nature. Let the light of his presence shine in our hearts and his glory in our lives, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Dernier dimanche de l'Épiphanie (Transfiguration du Seigneur)

Dieu de lumière, en ce jour tu as révélé ta gloire par le mystère du Christ. Puisse nous t'adorer dans l'émerveillement et être transformés pour une vie de service, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Letzter Sonntag nach Epiphania (Verklärung des Herrn)

Gott des Lichtes, heute hast du im Geheimnis Christi deine Herrlichkeit offenbart. Gib, dass wir dich voller Staunen anbeten und verwandelt werden zu einem Leben in deinem Dienst, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Last Sunday after Epiphany (Transfiguration of the Lord)

O God of light, today you revealed your glory through the mystery of Christ. May we adore you in wonder and be transformed for the life of service, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Présentation du Seigneur au Temple (2 février)

Dieu rayonnant, nous te rendons grâce pour Jésus-Christ, la lumière du monde, et qui, aujourd'hui, est amené au Temple afin de donner vie et gloire à tous les humains. Ouvre nos yeux pour que, avec Anne et Siméon, nous puissions voir ta lumière, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Darstellung des Herrn (2. Februar)

Gott der leuchtenden Herrlichkeit, wir danken dir für Jesus Christus, das Licht der Welt, der heute zum Tempel gebracht wird, um allen Menschen Leben und Herrlichkeit zu schenken. Öffne uns die Augen, damit wir mit Hanna und Simeon dein Licht sehen, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn. Ankündigung der Geburt des Herrn

Presentation of the Lord (2nd of February)

Radiant God, we thank you for Jesus Christ, the light of the world, who today is brought to the temple to give life and glory to all people. Open our eyes that with Anna and Simeon we may see your light, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Mercredi des Cendres

Dieu éternel et tout-puissant, tu ne souhaites pas la mort du pécheur, mais tu veux que tous les humains se transforment, et qu'ils vivent. Que par la prière et le jeûne, nous puissions marcher sur le chemin de la Croix, jusqu'à la joie de Pâques, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Aschermittwoch

Allmächtiger, ewiger Gott, du willst nicht den Tod derer, die sündigen, du willst, dass alle Menschen umkehren und leben. Gib dass wir in Gebet und Fasten den Kreuzweg beschreiten, der zur Osterfreude führt, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Ash Wednesday

Almighty, eternal God, you do not wish any sinner to die, but want all people to turn and live. With prayer and fasting may we walk on the way of the cross to the joy of Easter, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Carême

Seigneur, tu as pitié de tous les humains, délivre-nous de nos péchés, et, dans ta bonté, allume en nous le feu de ton Esprit Saint. Délivre-nous de notre cœur de pierre, et donne-nous un cœur humain, un cœur qui t'aime et t'adore, un cœur qui se réjouisse en toi, qui te suive et soit dans la joie, au nom du Christ.

Dieu des eaux profondes, pendant quarante jours tu as sauvé Noé et les animaux, et lavé le monde de ce qui le salissait. Viens noyer en nous le péché. Renouvelle-nous chaque jour par les eaux de notre baptême, et conduis-nous vers l'arc-en-ciel de la résurrection, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Passionszeit

O Herr, deine Barmherzigkeit gilt allen Menschen, nimm von uns unsere Schuld, und setze uns in deiner Gnade in Brand mit dem Feuer deines Heiligen Geistes. Nimm weg unser steinernes Herz und gib uns ein lebendiges Menschenherz, ein Herz, um dich zu lieben und anzubeten, ein Herz, um uns an dir zu erfreuen, dir zu folgen und dich zu genießen, um Christi willen.

Gott der mächtigen Wasser, vierzig Tage lang hast du Noah und die Tiere bewahrt und die Welt

reingewaschen von ihrer Bosheit. Ertränke die Sünde in uns. Erneuere uns jeden Tag im Wasser unserer Taufe und führe uns zum Bogen deines Bundes den du mit der Auferstehung deines Sohnes gesetzt hast. Durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Lent

O Lord, you have mercy on all, take away from us our sins, and mercifully set us ablaze with the fire of your Holy Spirit. Take away from us the heart of stone, and give us a human heart, a heart to love and adore you, a heart to delight in you, to follow and enjoy you, for Christ's sake. God of mighty waters, for forty days you saved Noah and the animals and washed the world clean of its evil. Drown the sin in us. Renew us daily with the waters of our baptism and bring us to the rainbow of the resurrection, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Triduum Pascalis

Jeudi Saint

Dieu de toutes grâces, tu nous as donné la Cène comme un repas d'amour, et en lavant les pieds de ses disciples, ton Fils nous a montré comment vivre et servir. Donne-nous vie et force par le mystère de ce sacrifice, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Gründonnerstag

Gnädiger Gott, du hast uns das Abendmahl als Mahl der Liebe geschenkt und als er die Füße der Jünger wusch, hat uns dein Sohn beispielhaft gezeigt, was ein Leben im Dienst bedeutet. Schenke uns durch das Geheimnis seines Opfers Leben und Kraft, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Maundy Thursday

O gracious God, you gave us Holy Communion as a meal of love, and in the washing of the disciples' feet your Son modeled for us the life of service. Give us life and strength through the mystery of this sacrifice, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Vendredi Saint

Dieu éternel et tout-puissant, dans ta tendresse pour nous tu as envoyé ton Fils Jésus-Christ, notre Sauveur, pour prendre sur lui notre nature, et pour souffrir la mort sur la croix. Que nous puissions marcher sur le chemin de sa souffrance et partager la joie de sa résurrection, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Karfreitag

Allmächtiger und ewiger Gott, in deiner zärtlichen Liebe zu uns hast du deinen Sohn, unseren Erlöser Jesus Christus gesandt. Er hat unser Menschsein angenommen, und den Tod am Kreuz erlitten. Gib, dass wir ihm auf seinem Leidensweg nachgehen und Anteil erhalten an der Freude seiner Auferstehung, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Good Friday

Almighty and ever-living God, in your tender love for us you sent your Son, our Savior Jesus Christ, to take upon him our nature, and to suffer death upon the cross. May we walk in the way of his suffering and share in the joy of his resurrection, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Pâques

Nous vénérons ta croix, ô Christ, et louons et glorifions ta sainte résurrection, car tu es notre Dieu, nous n'en connaissons pas d'autre, et nous invoquons ton nom. Donne-nous, sur cette terre, de te servir d'un coeur pur. Gloire à toi, Seigneur.

Dieu de toute bonté, par la résurrection de ton Fils Jésus-Christ s'est levé le matin d'une création nouvelle. Le jour du Seigneur est venu, les fontaines du salut ont jailli. Par le saint baptême, tu nous as unis au cortège triomphant du Christ. Donne-nous l'esprit de la résurrection, pour que nous puissions sans fin te louer, et nous réjouir pour le don du salut, par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit et qui règne avec toi, Père, et le Saint-Esprit, un seul Dieu pour les siècles des siècles.

Ostern

Wir verehren dein Kreuz, o Christus, wir preisen und verherrlichen deine heilige Auferstehung, denn du bist unser Gott, wir kennen keinen Gott als dich allein, wir rufen deinen Namen an. Gib, dass wir dir hier auf Erden mit reinem Herzen dienen können. Ehre sei dir, o Herr.

Gott voller Güte, weil dein Sohn Jesus Christus auferstanden ist, bricht der Morgen der neuen Schöpfung an. Der Tag des Herrn ist da, die Quellen des Heils sprudeln. In der heiligen Taufe hast du uns eingefügt in den Ostersieg Christi. Schenke uns allen den Geist der Auferstehung, damit wir dich in Ewigkeit lobpreisen und uns erfreuen an der Gabe der Erlösung, durch Jesus Christus unseren Herrn, der lebt und herrscht mit dir und dem Heiligen Geist, ein Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Easter

We venerate your cross, O Christ, and praise and glorify your holy resurrection, for you are our God, we know no other, we call on your name. Grant that we here on earth may serve you with a pure heart. Glory to you, O Lord.

God of all goodness, because of the resurrection of your Son Jesus Christ the morning of the new creation dawns. The day of the Lord has come, the wells of salvation have opened. In Holy Baptism you have joined us to Christ's triumphal procession. Grant to us all the spirit of the resurrection, that we may forever praise you and rejoice in the gift of salvation, through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, forever and ever.

Ascension du Seigneur

Dieu de miséricorde, en ce jour tu as élevé ton Fils jusqu'au ciel, et brisé les limites du temps et de l'espace. Nous te remercions parce que Jésus intercède sans fin, pour nous, auprès de toi. Fortifie-nous par l'Esprit Saint pour que nous puissions prier pour le monde entier, par Jésus-Christ, le Ressuscité.

Christi Himmelfahrt

Barmherziger Gott, heute erhöhst du Jesus in den Himmel und reisst die Schranken von Zeit und Raum nieder. Wir danken dir dass Jesus allezeit bei dir für uns eintritt. Stärke uns durch den Heiligen Geist, dass wir die ganze Welt im Gebet vor dich bringen, durch Jesus Christus, den Auferstandenen.

Ascension of the Lord

O merciful God, today you take Jesus into heaven and break down the limits of time and space. We thank you that Jesus always intercedes for us before you. Strengthen us by the Holy Spirit to intercede for the whole world, through Jesus Christ, the Risen One.

Pentecôte

Viens, Saint-Esprit, lumière du ciel, dispensateur des dons, fraîcheur de l'âme, repos dans le travail ; lave ce qui est souillé, baigne ce qui est aride, guéris ce qui est blessé, réchauffe ce qui est froid, rends droit ce qui est faussé, donne la joie éternelle.

Saint Esprit, tu es le souffle, donne-nous la vie, tu es le baume, guéris nos blessures, tu es le feu, enflamme nos coeurs, tu es la lumière, guide nos pas. Que le monde t'adore, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur. *(Hildegard of Bingen)*

Pfingsten

Komm, Heiliger Geist, Licht vom Himmel, Geber aller Gaben, Erfrischung in der Glut, Ruhe nach Mühe. Reinige, was schmutzig ist, belebe, was ausgedorrt ist, heile, was verletzt ist, erwärme, was erkaltet ist, leite, was verirrt ist, und schenke ewige Freude.

Heiliger Geist, unser Atem, schenke Leben, unser Balsam, heile die Wunden, unser Feuer, wärme die Herzen, unser Licht, erhelle unseren Pfad. Auf dass alle Welt dich preise, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn. *(Hildegard of Bingen)*

Pentecost

Come, Holy Spirit, light from heaven, giver of gifts, refreshment of the soul, rest in labor; cleanse what is filthy, water what is parched, heal what is wounded, warm what is cold, guide what has gone astray, give everlasting joy.

Holy Spirit, you are the breath, give us life, you are the salve, heal our wounds, you are the fire, warm our hearts, you are the light, guide our feet. Let all the world praise you, through Jesus Christ, our Savior and Lord. *(Hildegard of Bingen)*

La Sainte Trinité

Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, nous louons la profondeur de tes richesses, de ta sagesse, et de ton savoir. Donne-nous ta vie, et comble-nous de joie. Gloire à toi, ô Trinité bénie.

Die Heilige Dreifaltigkeit

Heiliger Gott, heiliger Mächtiger, heiliger Unsterblicher, wir preisen die Tiefe des Reichtums deiner Weisheit und deiner Erkenntnis. Schenke uns dein Leben und erfülle uns mit Freude. Ehre sei dir, Heilige Dreifaltigkeit.

Holy Trinity

Holy God, holy and mighty, holy and immortal God, we praise the depth of your riches, wisdom and knowledge. Give us your life and fill us with joy. Glory to you, blessed Trinity.

Récoltes

Dieu généreux, nous te remercions d'envoyer la pluie, de rendre la terre fertile, de faire couler les sources, de donner des moissons à la terre, de nourrir les jeunes plantes, de prendre soin du bétail et des troupeaux. Par ton Esprit, aide-nous à partager tes récoltes avec tous ceux qui ont faim, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Erntedankfest

Gott der Fülle, wir danken dir, dass du Regen schenkst, die Erde fruchtbar machst, die Flüsse mit Wasser füllst, die Ernte wachsen lässt, die Pflanzen nährst, das Vieh weidest. Dränge uns, dass wir, von deinem Geist erfüllt, Ernte teilen mit der ganzen hungernden Welt, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Harvest

Bountiful God, we thank you for sending the rain, for making the land fertile, for filling the streams with water, for providing the earth with crops, for nurturing the young plants, for tending the cattle and sheep. With your Spirit inspire us to share your harvest with all the hungry world, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Fête de la Réformation

Dieu fidèle, sans ton Esprit, l'Église s'égaré. Purifie-nous, renouvelle-nous, et comble-nous de ton amour pour que nous puissions te servir selon ta volonté, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Gedenktag der Reformation

Treuer Gott, ohne deinen Geist läuft die Kirche in die Irre. Reinige und erneuere uns und erfülle uns mit deiner Liebe, damit wir dir dienen, wie es deinem Willen entspricht, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Reformation Day

Faithful God, without your Spirit the church goes astray. Cleanse and renew us and fill us with your love that we may serve you according to your will, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Toussaint

Dieu de tous les temps, nous te louons pour la grande nuée des témoins, ceux à qui tu t'es révélé, et que tu as envoyés dans le monde pour témoigner de toi en paroles et en actes. Nous te rendons grâce pour les saints et pour les martyrs et pour tous les croyants défunts. Garde-nous en communion avec eux, et permets-nous un jour de nous joindre à eux pour te louer éternellement, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Gedenktag der Heiligen

Gott aller Zeiten, wir preisen dich für die Wolke von Zeugen und Zeuginnen, denen du dich offenbart hast und die du in die Welt gesandt hast, um in Wort und Tat Zeugnis von dir abzulegen. Wir danken für die Heiligen, die Märtyrerinnen und Märtyrer und für alle, die uns im Glauben vorausgegangen sind. Erhalte uns in Gemeinschaft mit ihnen und führe uns zusammen mit ihnen zum ewigen Lobpreis, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

All Saints' Day

O God of all the ages, we praise you for the great cloud of witnesses, those to whom you have revealed yourself and sent into the world to bear testimony to you in words and deeds. We give thanks for the saints and martyrs, and for all the faithful departed. Keep us in communion with them, and bring us to join them in unending praise, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Dernier dimanche de l'année liturgique

Dieu qui juges et qui pardones, notre temps est dans tes mains. Soyons fidèles à ton règne chaque jour de notre vie et que nous trouvions l'éternité en toi, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Letzter Sonntag des Kirchenjahres

Gott des Gerichts, Gott der Barmherzigkeit, unsere Zeit steht in deinen Händen. Gib, dass wir deinem Reich treu bleiben alle Tage unseres Lebens und dass wir in dir die Ewigkeit finden, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Last Sunday of the Year

O God of judgment and mercy, you hold our time in your hands. May we be faithful to your reign each day of our life and find eternity in you, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Mémoire des défunts

Dieu vivant, ton Fils Jésus-Christ est la résurrection et la vie. Tu as consolé Marthe et Marie dans leur chagrin. Sèche les larmes de tous ceux qui pleurent. Garde-nous dans la communion de tous tes saints et donne-nous l'espérance de la vie éternelle, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Totengedenken

Lebendiger Gott, dein Sohn Jesus Christus ist unsere Auferstehung und unser Leben. Du hast Marta und Maria getröstet, als sie trauerten. Trockne die Tränen all derer, die weinen. Bewahre uns in der Gemeinschaft der Heiligen und schenke uns die Hoffnung ewigen Lebens, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

The Dead

Living God, your Son Jesus Christ is our resurrection and life. You consoled Martha and Mary in their sorrow. Dry the tears of all who weep. Keep us in communion with all your saints and give us the hope of eternal life, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Pour l'Église

Für die Kirche / About the Church

Son unité

Souviens-toi, Dieu miséricordieux, de ton Église, Délivre-la de tout mal, rends-la parfaite dans ton amour. Qu'elle soit une et sainte, des extrémités de la terre, jusque dans ton Royaume, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Einheit der Kirche

Gedenke, gnädiger Gott, deiner Kirche, erlöse sie von allem Bösen, vollende sie in deiner Liebe. Führe sie geeint und heilig von allen Enden der Erde in dein Reich, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Unity of the Church

Remember, O merciful God, your church, deliver it from all evil, perfect it in your love. Bring it united and holy from the four corners of the earth, into your kingdom, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Sa Mission

Seigneur Jésus-Christ, tu as étendu tes bras aimants sur le bois de la croix pour apporter à chacun ton salut. Tendons nos mains pour amener le monde entier à te connaître et à t'aimer, pour l'honneur de ton

Mission

Herr Jesus Christus, du hast deine Arme in Liebe ausgestreckt am Holz des Kreuzes, um alle Menschen in deiner rettenden Umarmung zu umfassen. Strecke deine Hände aus, dass die ganze Welt dich erkennt und dich liebt, zur Ehre deines Namens.

Mission

Lord Jesus Christ, you stretched out your loving arms on the wood of the cross to bring everyone into your saving embrace. Stretch out our hands to bring the whole world into your knowledge and love, for the honor of your name.

Son Service

Seigneur, qui es notre vie et notre salut, tu nous demandes de nous aimer les uns les autres comme tu nous as aimés en nous donnant ton Fils unique. Donne-nous un cœur qui respecte et qui serve nos sœurs et nos frères chaque jour de notre vie, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Dienst

Gott, unser Leben und unsere Erlösung, du berufst uns, einander zu lieben, wie du uns geliebt hast, als du uns deinen einzigen Sohn geschenkt hast. Öffne unser Herz, dass wir unsere Schwestern und Brüder alle Tage unseres Lebens ehren und ihnen dienen, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Service

O God, our life and our salvation, you call us to love one another as you loved us when you gave us your only Son. Give us a heart to honor and serve our sisters and brothers every day of our life, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Fidélité

Dieu fidèle, ta grâce, à travers les âges, a donné la vie à des femmes et des hommes innombrables dont les noms ont été oubliés. Pussions-nous, comme ces saints, persévérer, malgré les difficultés, suivre ta route et accueillir en nous la vie de ton Fils, notre Sauveur et notre Seigneur.

Treue im Glauben

Treuer Gott, zu allen Zeiten hat deine Gnade, zahllosen Frauen und Männern Leben geschenkt, deren Namen heute vergessen sind. Gib, dass wir, wie diese Heiligen, in allen Beschwerden beständig bleiben, treu den Weg gehen, den du uns gewiesen hast und immer mehr dem Leben deines Sohnes ähnlich werden, der unser Retter ist und unser Herr.

Faithfulness

Faithful God, throughout the ages your grace has given life to countless women and men whose names have been forgotten. May we, like these saints, persevere through all difficulties to follow your way and embody the life of your Son, our Savior and Lord.

Au sujet de la société

Unsere Gesellschaft / About Society

La justice

Dieu de l'exode, tu veux nourrir les affamés, héberger les pauvres et libérer les opprimés. Rends-nous solidaires de ceux qui implorent la justice. Que nous, qui chantons tes louanges, luttions pour ta justice dans le monde entier, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Gerechtigkeit

Gott des Exodus, wir erkennen deinen Willen dort, wo du den Hungrigen Nahrung gibst, den Armen ein Zuhause, den Unterdrückten Freiheit. Mach uns eins mit allen, die nach Gerechtigkeit rufen. Gib dass wir, die deinen Lobpreis singen, uns einsetzen für deine Gerechtigkeit, an allen Orten, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Justice

God of the Exodus, your will is known when you feed the hungry, house the poor and free the oppressed. Make us one with all who cry for justice. May we who speak your praise struggle for your justice in all the world, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Solidarité

Dieu tout-puissant et éternel, source de toute sainteté, ton Fils Jésus-Christ s'est lancé sur les chemins de ce monde pour donner un sens à nos vies pour renoncer à l'ancienne mentalité d'exclusion, et pour nous rassembler sur des chemins solidaires. Fortifie notre confiance et notre amour. Anime en nous l'espoir d'une société plus juste et plus humaine, et que toutes les victimes de persécution et de discrimination aient la joie de te connaître, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Solidarität

Allmächtiger und ewiger Gott, Quelle aller Heiligkeit, dein Sohn Jesus Christus ist ein Stück unseres Weges mit uns gegangen, um unser Leben mit Sinn zu erfüllen, den alten Geist der Ausgrenzung zu brechen und uns neue Wege der Solidarität zu weisen, die wir gemeinsam beschreiten können. Stärke unser Vertrauen auf dein Erbarmen. Wecke unsere Hoffnung auf eine gerechtere und humanere Gesellschaft und führe alle Menschen, die unter Verfolgung und Diskriminierung leiden, zur Freude deines Lebens, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Solidarity

Almighty and everlasting God, source of holiness, your Son Jesus Christ walked the ways of this world to give meaning to our lives, to break the old mentality of exclusion and to unite us together on new paths of solidarity. Strengthen our trust in your mercy. Enliven our hopes for a more just and humane society, and bring all people who suffer from persecution and discrimination into the joys of your life, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

La paix

Dieu saint et miséricordieux, conduis-nous de la mort à la vie, du mensonge à la vérité. Conduis-nous du désespoir à l'espérance, de la peur à la confiance. Conduis-nous de la haine à l'amour, de la guerre à la paix. Que la paix remplisse notre coeur, notre monde, notre univers, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Frieden

Gnädiger und heiliger Gott, führe uns vom Tod zum Leben, von der Unwahrheit zum Wahrheit. Führe uns von der Verzweiflung zur Hoffnung, von der Angst zum Vertrauen. Führe uns vom Hass zur Liebe, vom Krieg zum Frieden. Lass Frieden erfüllen unser Herz, unsere Welt, unser All, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Peace

Gracious and holy God, lead us from death to life, from falsehood to truth. Lead us from despair to hope, from fear to trust. Lead us from hate to love, from war to peace. Let peace fill our hearts, our world, our universe, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

La diversité des cultures

Dieu de tous les humains, dans une diversité admirable de langues et de cultures tu nous as tous créé(e)s à ton image. Libère-nous des préjugés et de la peur pour que nous découvriions ton visage sur celui de tous les habitant(e)s de la terre, par Jésus, le Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

Vielfalt der Kulturen

Du Gott aller Menschen, in wunderbarer Vielfalt der Sprachen und Kulturen hast du alle Menschen nach deinem Bild geschaffen. Befreie uns von Vorurteilen und Ängsten, damit wir in den Gesichtern aller Menschen überall dein Gesicht sehen, durch Jesus Christus, unseren Retter und Herrn.

Many Cultures

O God of all, with wonderful diversity of languages and cultures you created all people in your image. Free us from prejudice and fear that we may see your face in the faces of people around the world, through Jesus Christ, our Savior and Lord.